

A lakosságere tárgyában létesült magyar-csehszlovák Vegyesbizottság a Balatonlelén megtartott IV. rendes ülésének, 1946. évi augusztus 26. napján megtartott ülésében a csehszlovák tagozatnak a bizalmi személyek utovelvélnek vagy utiokmányainak kiállítására tárgyba tett javaslatára meghozta az alábbi

24. véghatározatot.

I.

(1) Az áttelepítési terv előkészítése érdekében az átteleplők sorából kijelölt bizalmi személyek részére egyelőre, azonban legfeljebb 150 személy részére, a Szerződés Félék a teljes viszonyosság mellett lehetővé teszik a másik állam területére való beutaztatást.

(2) A ki- és beutaztatáshoz szükséges utivelvél vagy azt helyettesítő utiokmányt Magyarországon a Belügyminisztérium, Csehszlovákiában a Povereníctvo Vnútra soronkívül, legkezebb a kérelem előterjesztésétől számított 8 napon belül kiállítja és kiadja.

II.

(1) A kérelmeket Magyarországon a Csehszlovák Áttelepítési Bizottság a Magyar Áttelepítési Kormánybizottságnak adja át, Csehszlovákiában pedig az átteleplők érdekében tevékenykedő Magyar Megbízott a Bratislavai Áttelepítési Hivatalnál.

(2) A kérelmekhez mellékelni kell a bizalmi személyek joggyűjtés közsegének csoportosítva és a csoportos joggyűjtéskor előzetesen közzéadott bizalmi személyek utivelvélnek kiállításával kapcsolatban szükséges adatokat.

(3) A személyi adatokat, csoportos joggyűjtéseket és személyleírásokat 9 db példányban az illetékes helyi rendőrségnél előzetesen közzéadott listán kell; a Csehszlovák Köztársaságban a látványozást a Nemzeti Biztonság helyi parancsnoksága végli.

(4) Az I. (2) pontban említett határidő a kérelmeknek az Áttelepítési Kormánybizottságnál, illetve a Telepítési Hivatalnál történő benyújtásától veszi kezdetét.

(5) Az utivelvél vagy utivelvélpótló utiokmányok érvényessége a kiállítás napjától számított 60 napig tartandó és érvénye tartamán belül a határátlépéstől számított 30 napig külföldi tartózkodásra jogosít, amely idő alatt a bizalmi személyek az országhatáron két ízben léphetnek ki és vissza.

III.

Az utivelvél vagy utivelvélpótló utiokmányok kiállítására Balatonlelén, 1946. évi augusztus 26-án.

Dr. Péchy s. k.
Dr. Gošonosi s. k.

Dr. Okádi s. k.
Dr. Pohánka s. k.

Csehszlovák-magyarok Smlouka komisijske pre výmenu obyvatelstva usnila sa dňa 26. augusta 1946 na svojom IV. riadnom zasadnutí v Balatonlele — na návrh csehszlováckej slotky oľadom vydávajúc cestovných pasov resp. náhradných cestovných preukazov pre dôverných presídľencov — na tomto

rozhodnutie číslo 24.

I.

(1) Obe smluvné strany umožnia v zámjme prípravy presídľovacieho plánu dôverným urbeným z radov presídľencov predbežne najviac pre 150 osôb vycestovanie na územie druhého štátu, pri plnom zachovaní zásady reciprocity.

(2) Cestovné pasy alebo náhradné cestovné preukazy, potrebné k prekročeniu hraníc, vydáva v Csehszlováku Povereníctvo vnútra, v Maďarsku Ministerstvo vnútra, a to predovšetím, najneskôršie do 8 dní odo dňa podania žiadosti.

II.

(1) Žiadosti podáva v Csehszlováku na Ošdlôvacom urade v Bratislave maďarskí smonenci pre býjacie zámjome maďarských presídľencov, v Maďarsku Csehszlovácká presídľovacia komisijska u maďarského Presídľovacieho komisijskate.

(2) K žiadosti treba pripojiť skupinovú soznamu dôverných podľa obd a označením všetkých dát, potrebných pre vystavenie cestovných pasov.

(3) Skupinové soznamy s osobnými dátami a s dvoma fotografiami pre každú osobu má vpred vidoz prísľušný miestny policajný úrad v Maďarsku resp. miestne voditelstvo Národnej bezpečnosti v CSR.

(4) Lehota, uvedená v bode 1—2, sa počíta odo dňa podania žiadosti na Ošdlôvacom urade požaduje na Presídľovacom komisijskate.

(5) Cestovné pasy alebo náhradné cestovné preukazy platia 60 dní odo dňa ich vystavenia a oprávujú k 30 dňovému pobytu v cudzine, počítajúc odo dňa prekročenia hraníc; v tejto lehote môžu dôverných dvakrát prekročiť hranice v oboch smeroch.

III.

Vystavenie cestovných pasov alebo náhradných cestovných preukazov je bezplatné a nepodlieha kolokvumnu.

Balatonlella, 26. augusta, 1946.

Dr. Daniel Okádi v. r.
Dr. Pavol Pohánka v. r.

Dr. Péchy József s. k.
Dr. Gošonosi Tibor s. k.